

Emporium Genossenschaft
Innsbruckerstrasse 23 – 39100 Bozen (BZ)
HK BZ St.- und MwSt.-Nr. 02607440217 REA 191172
Tel. +39 0471 1701565 - Fax +39 0471 170 1569 - E-Mail: info@emporium.bz.it

Bekanntmachung einer Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung zur Einreichung eines Kostenvoranschlages welcher auf eine Direktvergabe abzielt.

Lieferung von Elektrofahrrädern inklusive entsprechendem Ladegerät, Fahrradschloss, und GPS-Sicherungssystem, sowie Reparatur- und Wartungsdienst, für das Mitglied von Emporium: Gemeinde Eppan an der Weinstraße

Emporium Genossenschaft gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren für eine Direktvergabe laut Art. 26, Abs. 4 des LG Nr. 16 vom 17.12.2015 durchgeführt wird.

Vorliegende Bekanntmachung ist darauf ausgerichtet, das Interesse der Wirtschaftsteilnehmern, die sich an der Einholung von Kostenvoranschlägen beteiligen möchten, einzuholen.

1. Beschreibung

Die Einholung von Kostenvoranschlägen betrifft die Lieferung bzw. die Reparatur- und Wartungsdienstleistung.

2. Lieferung und Liefertermin

Die Lieferung umfasst 20 Elektrofahrrädern inklusive entsprechendem Ladegerät, Fahrradschloss und ein GPS-Sicherungssystem.

Avviso di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici da invitare alla richiesta di preventivo finalizzata all'affidamento diretto.

Fornitura di biciclette elettriche inclusivamente caricatterie, lucchetto, sistema di protezione GPS e servizio di riparazione e manutenzione per il socio di Emporium: Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Emporium Società Cooperativa rende noto che verrà indetta una procedura di selezione per un affidamento diretto ai sensi dell'articolo 26, comma 4, della L.P. n. 16 del 17.12.2015.

Il presente avviso è volto a raccogliere le manifestazioni di interesse degli operatori economici a partecipare alla richiesta di preventivo;

1. Descrizione

La richiesta di preventivo riguarda l'affidamento della fornitura e del servizio di riparazione e manutenzione.

2. fornitura e consegna

La fornitura comprende 20 biciclette elettriche inclusivamente caricatterie, lucchetto e sistema di protezione GPS.

Die Lieferung der Fahrräder, wie oben beschrieben, muss innerhalb 31.05.2022 gewährleistet werden.

3. Dienstleistung und Dauer des Auftrages

Die Dienstleistung umfasst die Wartung, Reparatur und das GPS-Sicherungssystem.

Die Dienstleistung umfasst die 20 Fahrräder der Lieferung und 100 zusätzliche Fahrräder, welche bereits im Besitz der Gemeinde Eppan sind (zusammengefasst: 120 Fahrräder).

Die Dienstleistung beläuft sich auf den Zeitraum vom 01.06.2022 bis zum 31.05.2026.

3. Betrag, Eigenschaften der Lieferung/Dienstleistung und CPV-Kodex

Der geschätzte Höchstbetrag der Dienstleistung beläuft sich auf ca. 127.600,00 € zuzüglich der gesetzlich vorgesehenen Mehrwertsteuer.

Die Vergütung wird aufgrund der effektiv geleisteten Dienstleistung berechnet.

CPV-Nummer: 37416000

4. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können sich jene Wirtschaftsteilnehmer beteiligen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

- Sie müssen im Handelsregister für

La consegna delle biciclette, come sopra descritte, deve essere garantita entro il 31/05/2022.

3. servizio e durata dell'incarico

Il servizio comprende la manutenzione, la riparazione e il sistema di sicurezza GPS.

Il servizio comprendono le 20 biciclette della fornitura e in più 100 biciclette già in possesso del comune di Appiano (in totale: 120 biciclette).

La durata dell'incarico del servizio è prevista per il periodo dal 01/06/2022 al 31/05/2026.

3. Importo, caratteristiche della fornitura/del servizio e codice CPV

L'importo massimo stimato del servizio ammonta ad ca. € 127.600,00 oltre all'IVA in misura di legge.

Il corrispettivo verrà calcolato in base al servizio effettivamente erogato.

Codice CPV: 37416000

4. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

- Essere iscritto al registro delle imprese per

Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit den Lieferungen/Dienstleistungen der Vergabe stehen und/oder sie müssen im Register der ONLUS eingetragen sein.

- Wirtschaftliche/finanzielle und fachspezifische Fähigkeiten, welche für die Ausführung der Leistung erforderlich sind.

5. Kriterien für den Zuschlag

Der Wirtschaftsteilnehmer, dem die Dienstleistung/Lieferung anvertraut wird, wird aufgrund des Inhaltes in seinem Kostenvoranschlag, ausgewählt.

6. Interessensbekundung

Die Wirtschaftsteilnehmer die zur Einreichung von Kostenvoranschlägen eingeladen werden, müssen ihre Interessensbekundung samt einer Erklärung, in welcher die Teilnehmer erklären, über die im Punkt 4) dieser Bekanntmachung vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen zu verfügen, welche vom gesetzlichen Vertreter digital unterschrieben ist und versehen mit einer Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters, mittels PEC-Mail:

ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

vom 25.02.2022 bis 07.03.2022 um 17.00 Uhr

zu übermitteln ist.

Die Anträge, die nach der oben angeführten Frist eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

Die gegenständliche Bekanntmachung mit dem Zwecke einer Markterhebung oder

aktivität coerenti alle forniture / ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016 e/o essere iscritti all'anagrafe ONLUS.

- Capacità economica/finanziaria e le capacità tecniche e professionali - necessari per lo svolgimento la prestazione ai fini dell'affidamento

5. Criteri di aggiudicazione

L'operatore economico a cui affidare il servizio/la fornitura verrà selezionato sulla base del contenuto del preventivo presentato.

6. Manifestazione di interesse

I soggetti interessati ad essere invitati alla richiesta di preventivo devono far pervenire la propria manifestazione di con la dichiarazione, che gli interessati possiedono i requisiti di partecipazione indicati al punto 4) del presente avviso, con apposizione della firma digitale del rappresentante legale e con una copia del documento d'identità del rappresentante legale. Tale documentazione è da trasmettere tramite PEC-Mail:

ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

dal giorno 25.02.2022 al giorno 07.03.2022 fino alle ore 17.00

Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine sopraindicato.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e

Vorinformation, ist nicht Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist weder für Emporium noch für die Mitglieder in keiner Weise verbindlich. Insbesondere werden durch die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation keinerlei Ansprüche an die Vergabestelle festgestellt.

Die Mitglieder bzw. Emporium kann andere Verfahren beginnen und behält sich vor, das begonnene Verfahren jederzeit abzubrechen, ohne dass die antragstellenden Interessenten irgendeinen Anspruch erheben können, wobei die Liste der Wirtschaftsteilnehmer hinsichtlich dieser Bekanntmachung nachträglich erweitert werden kann.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, allen oder einigen Teilnehmern Vertiefungsfragen zu stellen

Jedenfalls lässt die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigungsleistung erwachsen.

7. Informationen

Für Informationen können sich die Interessierten an die Emporium Genossenschaft wenden:

Peter Kaufmann (tel. 0471 170 1565).

Bozen, 25.02.2022

non vincola in alcun modo né i soci né Emporium. In particolare, la partecipazione alla consultazione preliminare di mercato non determina alcuna aspettativa nei confronti della stazione appaltante.

I soci e/o Emporium si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa, nonché di integrare in fase successiva, l'elenco di operatori economici, di cui al presente avviso.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sottoporre a tutti o ad alcuni partecipanti domande di approfondimento.

In ogni caso, la partecipazione alla consultazione preliminare non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

7. Informazioni

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi ad Emporium:

Peter Kaufmann (tel. 0471 170 1565).

Bolzano, 25.02.2022

Emporium Genossenschaft

Geschäftsführer - Direttore

Peter Kaufmann

**Interessensbekundung
zur Bekanntmachung der Marktrecherche**

**Manifestazione di interesse
all'avviso di indagine di mercato**

Der/die Unterzeichnete (gesetzlicher Vertreter des Unternehmens bzw. anderer Körperschaft oder. Freiberufler)

Il/la sottoscritto/a (legale rappresentante dell'impresa o di altro ente o libero/a professionista)

.....

.....

geboren am.....

nato a

in

il

wohnhaft in der Gemeinde

residente nel Comune

.....(.....)

.....(.....)

Land

Stato

Adresse

via

in der Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/
gesetzliche Vertreterin des Unternehmens/der
Körperschaft

in qualità di Legale Rappresentante dell'
impresa/ente

.....

.....

mit Rechtssitz in

con sede legale in

.....

.....

Prov.

Prov.

Adresse

via

MwSt.-Nr./Steuernr.

Partita IVA/C.F.

Telefonnummer

Numero telefono

E-Mail-Adresse.....

Indirizzo e-mail.....

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata

..... (PEC)

**ERKLÄRT
hiermit**

**con la presente
DICHARA**

- | | |
|--|---|
| <p>a) dass er/sie an der Marktrecherche gemäß den von der EMPORIUM vorgegebenen Modalitäten teilnehmen will,</p> <p>b) <i>(falls zutreffend, im Falle von Unternehmen oder Freiberuflern:)</i> dass obiges Unternehmen/obiger Freiberufler/obige Freiberuflerin in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer oder im Berufsverzeichnis für Tätigkeiten, die mit dem Gegenstand dieser Marktkonsultation übereinstimmen, oder in einem Berufs- oder Handelsregister ihres Wohnsitzstaates eingetragen ist.</p> <p>c) <i>(falls zutreffend:)</i> dass folgende Informationen und Unterlagen technische und Betriebsgeheimnisse darstellen:</p> <p>d) <i>(falls zutreffend:)</i> dass folgende Informationen nützlich sind, um die Marktposition und Kompetenz des Subjekts im einschlägigen Tätigkeitsgebiet zu erfassen:</p> | <p>a) di voler partecipare all'indagine di mercato secondo le modalità prestabilite dalla EMPORIUM;</p> <p>b) <i>(se del caso, se impresa o libero professionista:)</i> che il suindicato soggetto interessato (impresa o libero professionista) è iscritto nella Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di..... oppure all'albo.....per attività coincidente con quella oggetto della presente Consultazione preliminare di mercato o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.</p> <p>c) <i>(se del caso)</i> che le seguenti informazioni nelle parti della documentazione tecnica presentata sono coperte da segreto tecnico – commerciale:</p> <p>d) <i>(se del caso:)</i> che le seguenti informazioni sono utili a ricostruire la posizione del soggetto nel mercato e la competenza del soggetto nel campo di attività di cui alla consultazione:</p> |
|--|---|

Informationen zum Datenschutz	Informativa in materia di protezione dei dati
<p>Sehr geehrte Damen und Herren, der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.</p> <p><u>Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?</u> Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).</p> <p><u>Warum erfasst Emporium persönliche Daten?</u> Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.</p> <p><u>Welche Daten werden erfasst?</u> Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar. In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.</p> <p><u>Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?</u> Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen. Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery. Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat. Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.</p> <p><u>Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?</u> Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden. Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und</p>	<p>I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall’Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.</p> <p><u>Chi è il titolare dei Vostri dati personali?</u> Il titolare dei Vs. dati personali è l’Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).</p> <p><u>Per quale finalità Emporium tratta dati personali?</u> Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell’ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.</p> <p><u>Quali dati vengono raccolti?</u> Emporium può, nell’ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall’art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l’art. 10 del RGPD (Regolamento Europeo 679/2016). Si precisa che, in base all’art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l’onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.</p> <p><u>Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?</u> Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l’ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all’ANAC, ai sensi dell’art. 1, comma 32 della legge n. 190/2012, all’INPS, all’INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all’Agenzia delle Entrate. Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell’UE. Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso. Emporium, per l’espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all’art. 22 del RGPD.</p> <p><u>Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?</u> Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all’art. 32 del RGPD da parte di persone autorizzate ai sensi dell’art. 29 RGPD. Nel rispetto dei principi di cui all’art. 5 RGPD – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia.</p>

<p>Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt. Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.</p> <p><u>Welche Rechte stehen Ihnen zu?</u> Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen. Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu. Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt. Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an peter.kaufmann@emporium.bz.it kontaktieren. Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.</p>	<p>In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e disaster-recovery, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.</p> <p><u>Quali sono i Vs. diritti?</u> È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati. Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati. È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante. Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo peter.kaufmann@emporium.bz.it. L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.</p>
--	---